

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 42 (1964)

Heft: 10

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Zur Erleichterung der Postaustragung sind bekanntlich den Postboten in den Städten kleine Schubkarren zur Verfügung gestellt worden. Inskünftig kann der Briefbote seinen Schubkarren nach beendetem Botengang zusammengelegt bequem in einer neu entwickelten Kunstledertasche versorgen.

Das Verzeichnis der Postleitzahlen der Schweiz ist im Laufe der letzten Wochen in allen Ortschaften verteilt worden.

Eine starke Vermehrung des Postsackbestandes ist für das kommende Jahr nötig, wegen der ständigen Verkehrszunahme und der zum Teil schleppenden Rücksendung der Säcke aus dem Ausland.

Zur Rationalisierung des Postbetriebes werden ab 1. Januar 1965 auch in der DDR Postleitzahlen eingeführt.

Telephon

Ermäßigungen der Gesprächstaxen traten im Verkehr mit Irland (ca. 23%), Zypern sowie zahlreichen aussereuropäischen Ländern und Schiffen auf See in Kraft.

Der Telefonverkehr mit Schiffen auf der Mosel ist zu den gleichen Bedingungen wie mit Schiffen auf dem Rhein möglich.

Die jetzige Einteilung der Telefonbücher scheint zu befriedigen. Es ging keine einzige Beschwerde oder Anfrage wegen der Buchaufteilung oder der Beschriftung ein. Auch das neue Schriftbild des Bandes 4 und eines Teiles des 3. Buches (Flexoprint-Herstellung) löste keine Kritik aus.

Die ständige Zürcher Aerzte-Telephonzentrale hat in den 1½ Jahren ihres Bestehens 81 286 Auskünfte, Rückfragen und Meldungen aller Art entgegengenommen. Davon waren rund 38 000 Auskünfte und Beratungen; 16 000 Notfalloberufe wurden an Aerzte weitergeleitet; über 10 000 Anrufe galten Zahnärzten und 500 Tierärzten. Zeitungsmeldungen zufolge will nun auch die Medizinische Gesellschaft Basel eine ähnliche Notfall-Telephonzentrale schaffen.

Der vollautomatische Telefonverkehr mit der Schweiz wurde Anfang August von zahlreichen Zentralen der näheren und weiteren Umgebung Frankfurts (Main) eingeführt, so z. B. von Hanau, Mainz, Darmstadt, Aschaffenburg u. a. Orten aus.

Provisorische Richtstrahl-Telephonverbindungen wurden zwischen Sitten und Brig sowie Zürich und Weinfelden eingerichtet.

Die Richtstrahl-Telephonverbindung Zürich/Albis—Bern via Jungfrauoch mit 960 Kanälen wurde am 4. August in Betrieb genommen.

En quelques lignes ...

Poste

Pour faciliter la distribution des envois postaux, on a, dans les villes, mis des diables à la disposition des facteurs. Sa tournée terminée, le facteur peut maintenant plier son diable et le placer dans une serviette de cuir synthétique récemment mise au point.

La liste des numéros postaux d'acheminement pour la Suisse a été distribuée ces dernières semaines dans toutes les localités.

Pour l'année prochaine, il faudra augmenter considérablement le nombre des sacs postaux, en raison de l'accroissement du trafic et de retards dans le renvoi des sacs de l'étranger.

En vue de rationaliser le service postal, la RDA appliquera également le système des numéros postaux d'acheminement à partir du 1er janvier 1965.

Téléphone

Les taxes des conversations ont été réduites dans la correspondance avec l'Irlande (23% environ), Chypre ainsi que de nombreux pays extra-européens et navires en mer.

La correspondance téléphonique avec les bateaux naviguant sur la Moselle est admise aux mêmes conditions qu'avec les bateaux du Rhin.

La nouvelle répartition des annuaires téléphoniques semble donner satisfaction. Aucune réclamation ou demande n'est parvenue touchant cette répartition ou l'impression. Les nouveaux caractères employés pour le volume 4 et une partie du volume 3 (procédé Flexoprint) n'ont donné lieu à aucune critique.

Existant depuis 1½ année, le central téléphonique permanent des médecins de Zurich a déjà reçu 81 286 renseignements, demandes et avis de toute nature. On a compté 38 000 renseignements et conseils. 16 000 appels d'urgence ont été retransmis à des médecins, plus de 10 000 appels concernaient des dentistes et 500 des vétérinaires. Selon certains communiqués de presse, la Société de médecine de Bâle envisage de créer elle aussi un central téléphonique de secours.

Au début d'août, la correspondance téléphonique automatique avec la Suisse a été inaugurée dans de nombreux centres de la région de Francfort (Main) et des régions voisines (Hanau, Mayence, Darmstadt, Aschaffenburg et autres lieux).

Des liaisons provisoires de téléphonie par faisceaux hertziens ont été établies entre Sion et Brigue ainsi qu'entre Zurich et Weinfelden.

La liaison de téléphonie par faisceaux hertziens Zurich/Albis—Berne via Jungfrauoch, avec 960 canaux, est entrée en service le 4 août.

Notizie in breve ...

Posta

Per alleviare il carico del personale di distribuzione, i postini delle città sono stati dotati di carrelli. Alla fine del suo giro, l'agente potrà riporre il suo carrello smontabile in una comoda borsa di cuoio artificiale, appositamente creata.

L'elenco dei numeri di avviamento postali della Svizzera è stato distribuito nel corso delle ultime settimane in tutte le località.

Il numero di sacchi postali dovrà essere notevolmente aumentato l'anno prossimo, a causa dell'aumento costante del traffico e anche dei ritardi nel rinvio dei sacchi dall'estero.

Per razionalizzare l'esercizio postale, i numeri d'avviamento saranno introdotti a decorrere dal 1° gennaio 1965 nella Repubblica democratica di Germania.

Telefono

Le tasse di conversazione sono state ridotte nelle relazioni con l'Irlanda (circa 23%), Cipro, numerosi paesi extraeuropei e navi in mare.

Le relazioni telefoniche con le navi sulla Mosella sono ora possibili alle medesime condizioni delle navi sul Reno.

La nuova ripartizione degli elenchi telefonici sembra dare soddisfazione. Non si è ricevuta nessuna lagnanza o richiesta concernente la suddivisione o le intestazioni. Anche la nuova stampa del volume 4 e d'una parte del 3° (sistema Flexoprint) non ha suscitato critiche.

La centrale telefonica medica permanente di Zurigo ha ricevuto, in un anno e mezzo dalla sua creazione, 81 286 domande d'informazioni, richieste e avvisi di ogni genere. 38 000 chiamate concernevano informazioni o consigli. 16 000 chiamate d'emergenza sono state inoltrate a medici, oltre 10 000 concernevano dentisti e 500 veterinari. Secondo i giornali, l'associazione dei medici di Basilea intenderebbe creare una centrale simile.

Il servizio telefonico integralmente automatico con la Svizzera è stato introdotto in principio d'agosto a partire da numerose centrali dei dintorni di Francoforte sul Meno (Hanau, Mainz, Darmstadt, Aschaffenburg e altre località).

Dei ponti radiotelefonici provvisori sono stati attivati tra Sion e Brig e tra Zurigo e Weinfelden.

Il ponte radiotelefonico Zurigo/Albis—Berna via Jungfrauoch, con 960 canali di conversazione, è stato aperto il 4 agosto.

Die erste Fernseh-Telephonverbindung ist zwischen New York, Washington und Chicago eingerichtet worden.

Une première liaison de vidéo-téléphone a été établie entre New York, Washington et Chicago.

Il primo collegamento telefonico-televisivo funziona tra New York, Washington e Chicago.

Telegraph, Telex

Der Telexverkehr ist neu mit **Grönland, Bolivien, Guam** (Marianen-Inseln) und **Uruguay** aufgenommen worden. Damit stehen den ca. 5500 schweizerischen Telexteilnehmern Verkehrsmöglichkeiten mit rund 250 000 Teilnehmern in 106 Ländern offen.

Sämtliche manuellen Auslandleitungen am Telexplatz Zürich sind auf eine einzige Platzgruppe konzentriert worden. Dank der Automatisierung des Telexverkehrs konnte die Zahl der manuellen Vermittlungsplätze von 30 (im Jahre 1957) auf 12 reduziert werden, trotzdem der Verkehr um das Dreifache zunahm.

Radio, Fernsehen

Die Mittelwellen-Relaisender Basel, Chur und Sool wurden, zur Verbesserung der Empfangsverhältnisse vor allem während der Abendstunden, von 1367 kHz (220 m) auf 1562 kHz (192 m) umgestellt.

Für die Uebertragung der auf La Dôle drahtlos empfangenen **Auslandprogramme für den Telephonrundspruch** ist zwischen der Empfangsstation La Dôle und dem Verstärkeramt Lausanne eine Richtstrahlverbindung für 6 Musikkanäle in Betrieb genommen worden.

Der Fernsehsender Niederhorn ist jetzt durch eine 2 GHz-Richtstrahlverbindung (an Stelle von Ballempfang des Senders Bantiger) an das deutschschweizerische Fernseh-Programmnetz angeschlossen. Die Ballempfangsanlage dient als Reserve.

Auf La Dôle steht von Mitte September an **ein zweiter Kanal 4-Fernsehsender als Reserve** zur Verfügung.

Auf der Rigi sind die Installationsarbeiten der Fernsehsender so weit fortgeschritten, dass mit der Ausstrahlung der Testbilder begonnen werden kann. Die bauliche Erstellung der Richtstrahlterrasse wurde erneut verzögert, so dass vorderhand der Anschluss an das deutschschweizerische Fernsehnetz nur mit einer mobilen Richtstrahlleinheit hergestellt werden kann.

Die neuen Empfangsverhältnisse im Raume Bern, wie sie nach Einschaltung des stärkeren Kanal 10-Senders für das welsche Fernsehprogramm auf dem Bantiger entstehen, wurden Ende August etwa 150 konzessionierten Radio- und Fernsehinstallateuren von Bern und Umgebung demonstriert. Gleichzeitig machte sie die Forschungs- und Versuchsabteilung der GD PTT mit den Mitteln bekannt, die gegebenenfalls zur Verhinderung von Kreuzmodulation usw. vorzuzukehren sind. Es wurde auch gezeigt, dass das deutsche Programm (auf Kanal 8) weiterhin empfangen werden kann.

Télégraphe, Téléx

Le trafic téléx a été ouvert avec le Groenland, la Bolivie, Guam (îles Mariannes) et l'**Uruguay**. Les 5500 abonnés suisses peuvent maintenant correspondre avec 250 000 abonnés répartis entre 106 pays.

Tous les circuits internationaux manuels de la position téléx internationale de Zurich ont été concentrés sur un seul groupe de positions. Du fait de l'automatisation, le nombre des postes de commutation manuelle a passé de 30 (en 1957) à 12, bien que le trafic ait triplé.

Radio, Télévision

Pour améliorer les conditions de réception, en particulier le soir, on a transposé de 1367 kHz (220 m) à 1562 kHz (192 m) la fréquence **des émetteurs relais d'ondes moyennes de Bâle, Coire et Sool**.

Une liaison par faisceau hertzien pour 6 canaux musicaux a été établie entre la station réceptrice de la Dôle et la station amplificatrice de Lausanne pour transmettre sur le **réseau de télédiffusion les programmes radiophoniques étrangers** captés à la Dôle.

L'émetteur de télévision du Niederhorn est relié par une liaison par faisceau hertzien de 2 GHz (remplaçant le relaiement du Bantiger) au réseau de télévision suisse alémanique. L'installation relais reste en réserve.

A la Dôle, un deuxième émetteur du canal 4 de la télévision est disponible comme réserve depuis la mi-septembre.

Au Rigi, l'installation de l'émetteur de télévision est assez avancée pour qu'on puisse commencer à émettre les mires. La construction de la terrasse pour faisceaux hertziens a subi un nouveau retard, si bien que le raccordement au réseau de télévision suisse alémanique ne peut avoir lieu que par une unité mobile.

Les nouvelles conditions de réception dans le secteur de Berne, telles qu'elles se présentent après la mise en service de l'émetteur plus puissant du canal 10 au Bantiger pour le programme romand, ont été démontrées à fin août à près de 150 installateurs de radio et de télévision de Berne et environs. En même temps, la division des recherches et des essais de la DG PTT a indiqué les moyens susceptibles d'empêcher au besoin l'intermodulation, etc. Il fut démontré qu'on pouvait encore recevoir le programme allemand (sur le canal 8).

Telegrafo, Telex

La corrispondenza telex è stata aperta con la **Groenlandia, la Bolivia, Guam** (Isole Marianne) e l'**Uruguay**. I 5500 abbonati al telex svizzeri possono ora corrispondere con 250 000 abbonati in 106 paesi.

Tutte le linee manuali con l'estero alla posizione telex internazionale di Zurigo sono state concentrate in un solo gruppo di posizioni. Grazie all'automatizzazione del traffico telex, il numero di posizioni di commutazione manuale ha potuto essere ridotto da 30 (nel 1957) a 12, sebbene il traffico si sia triplicato.

Radio, Televisione

Per migliorare le condizioni di ricezione, soprattutto la sera, la frequenza dei trasmettitori relè a onde medie di Basilea, Coira e Sool è stata trasferita da 1367 kHz (220 m) a 1562 kHz (192 m).

Per la trasmissione dei **programmi radiofonici esteri** captati alla Dôle per il **radiotelefono**, un ponte radio a 6 canali musicali è stato attivato tra la stazione ricevente della Dôle e l'amplificatrice di Losanna.

Il trasmettitore televisivo del Niederhorn è ora allacciato alle rete del programma svizzero tedesco per il tramite d'un ponte radio a 2 GHz (invece della ricezione a rimbalzo dalla trasmittente del Bantiger). L'impianto di ricezione a rimbalzo serve da riserva.

Dalla seconda quindicina di settembre in poi, **un secondo trasmettitore televisivo sul canale 4** è disponibile come **riserva alla stazione trasmittente della Dôle**.

Sul Rigi, il progresso dei lavori d'installazione permette ora di cominciare la diffusione del monoscopio. In seguito ai nuovi ritardi intervenuti nella costruzione della terrazza delle antenne dei ponti radio, il collegamento alla rete del programma televisivo svizzero tedesco può per intanto essere realizzato solo mediante un'apparecchiatura mobile di ponte radio.

Le nuove condizioni di ricezione della televisione nella zona di Berna, in seguito all'aumento della potenza della trasmittente che diffonde dal Bantiger il programma svizzero romando sul canale 10, sono state dimostrate alla fine di agosto a circa 150 installatori concessionari radio e televisione di Berna e dintorni. La divisione ricerche ed esperimenti della DG PTT ha presentato i mezzi che permetteranno di evitare le intermodulazioni, ecc. Si è mostrato che il programma germanico (canale 8) potrà essere ricevuto anche in futuro.